



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 553

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 5 septembrie 2001

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
817.		842.	
— Hotărâre privind trecerea Stadionului „Marin Anastasovici” din proprietatea publică a statului în proprietatea publică a municipiului Giurgiu, județul Giurgiu.....	1-2	— Hotărâre pentru aprobarea Acordului de cooperare economică dintre Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait, semnat la Kuwait la 25 octombrie 1999.....	5
818.		Acord de cooperare economică între Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait.....	5-6
— Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Ministerul Agriculturii din Republica Slovacă privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare, semnat la Bratislava la 6 iunie 2000.....	2-3	843.	
Acord între Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Ministerul Agriculturii din Republica Slovacă privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare .....	3-4	— Hotărâre privind aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli pe anul 2001 al Regiei Autonome „Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat”, regie autonomă de interes național aflată sub autoritatea Secretariatului General al Guvernului... ..	7
841.		847.	
— Hotărâre pentru aprobarea bugetelor de venituri și cheltuieli pe anul 2001 ale Companiei Naționale „Imprimeria Națională” — S.A. și Companiei Naționale „Loteria Română” — S.A., unități economice de interes public național, aflate sub autoritatea Ministerului Finanțelor Publice .....	4-5	— Hotărâre privind transmiterea unui imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Băncii Naționale a României în administrarea Ministerului Administrației Publice .....	7-8
		853.	
		— Hotărâre pentru revocarea din funcție a unui membru al Oficiului Național de Prevenire și Combatere a Spălării Banilor.....	8

## HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

#### privind trecerea Stadionului „Marin Anastasovici” din proprietatea publică a statului în proprietatea publică a municipiului Giurgiu, județul Giurgiu

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României, ale art. 9 alin. (1) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, precum și ale art. 80 alin. (15) din Legea educației fizice și sportului nr. 69/2000,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă trecerea Stadionului „Marin Anastasovici” din municipiul Giurgiu, identificat potrivit anexei nr. 1, din proprietatea publică a statului și din administrarea Ministerului Tineretului și Sportului, prin Direcția pentru tineret și sport a județului Giurgiu, în proprietatea publică a municipiului Giurgiu și în administrarea Consiliului Local al Municipiului Giurgiu.

Art. 2. — Bunurile imobile prevăzute în anexa nr. 2 rămân în proprietatea publică a statului, urmând să fie folosite în comun de Ministerul Tineretului și Sportului, prin Direcția pentru tineret și sport a județului Giurgiu, și de Consiliul Local al Municipiului Giurgiu.

Art. 3. — Personalul salariat care deservește Stadionul „Marin Anastasovici” din municipiul Giurgiu se preia prin

transfer de către Consiliul Local al Municipiului Giurgiu și beneficiază de drepturile prevăzute de legislația în vigoare.

Art. 4. — Direcția pentru tineret și sport a județului Giurgiu, organizațiile neguvernamentale de tineret care colaborează și derulează programe cu aceasta, cluburile sportive și asociațiile sportive vor folosi cu titlu gratuit căile de acces, suprafețele de joc, pista de atletism, vestiarele și tribunele Stadionului „Marin Anastasovici” din municipiul Giurgiu.

Art. 5. — Predarea-preluarea activului și pasivului prevăzute la art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părți, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, la valoarea de inventar de 15.119.313.493 lei, actualizată la data de 10 octombrie 2000.

Art. 6. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul administrației publice,  
**Octav Cozmâncă**

p. Ministrul tineretului și sportului,  
**Nicolae Mărășescu**,  
secretar de stat

Ministrul lucrărilor publice, transporturilor și locuinței,  
**Miron Tudor Mitrea**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 23 august 2001.  
Nr. 817.

*ANEXA Nr. 1*

#### DATELE DE IDENTIFICARE

**a Stadionului „Marin Anastasovici” care se transmite în domeniul public al municipiului Giurgiu și în administrarea Consiliului Local al Municipiului Giurgiu**

Adresa unde este situat stadionul	Persoana juridică de la care se transmite stadionul	Persoana juridică la care se transmite stadionul	Caracteristicile tehnice ale stadionului
Municipiul Giurgiu, Str. Păcii nr. 60, județul Giurgiu	Ministerul Tineretului și Sportului prin Direcția pentru tineret și sport a județului Giurgiu	Municipiul Giurgiu	— stadion, tribune și vestiar, cu terenul aferent = 19.846,10 m <sup>2</sup> — teren neamenajat = 5.280,00 m <sup>2</sup> — teren pentru antrenament = 10.679,62 m <sup>2</sup> <b>Total = 35.805,72 m<sup>2</sup></b> <b>Valoarea actualizată = 15.119.313.493 lei</b>

*ANEXA Nr. 2*

#### DATELE DE IDENTIFICARE

**a bunurilor imobile ce rămân în proprietatea statului și urmează să fie folosite în comun de Ministerul Tineretului și Sportului prin Direcția pentru tineret și sport a județului Giurgiu și de municipiul Giurgiu**

Adresa	Specificația	Suprafața (m <sup>2</sup> )
Municipiul Giurgiu, Str. Păcii nr. 60, județul Giurgiu	Cale de acces	Teren = 607,74

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Ministerul Agriculturii din Republica Slovacă privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare, semnat la Bratislava la 6 iunie 2000**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Acordul dintre Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Ministerul Agriculturii din Republica Slovacă privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare, semnat la Bratislava la 6 iunie 2000.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de aducerea la îndeplinire a prevederilor acordului se vor efectua în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita prevederilor bugetului aprobat Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,  
**Ilie Sârbu**  
Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 23 august 2001.  
Nr. 818.

## A C O R D

### între Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Ministerul Agriculturii din Republica Slovacă privind cooperarea în domeniul agriculturii și industriei alimentare

Ministerul Agriculturii și Alimentației din România și Ministerul Agriculturii din Republica Slovacă, denumite în continuare *părți contractante*, pornind de la prevederile Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind colaborarea economică și tehnico-științifică, semnat la București la 27 iulie 1995, din dorința de a continua dezvoltarea relațiilor de cooperare reciproc avantajoasă în domeniul agriculturii și industriei alimentare, în scopul de a sprijini realizarea unor contacte directe între agenții economici și alte entități legal înființate din aceste domenii, au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL 1

În cadrul atribuțiilor lor și în conformitate cu legislația națională în vigoare în fiecare țară, părțile contractante vor acorda sprijin și asistență participanților la cooperarea economică și tehnico-științifică la orice nivel.

#### ARTICOLUL 2

Cooperarea economică și tehnico-științifică, precum și cooperarea în producție dintre cele două părți contractante se vor realiza în următoarele direcții principale:

1. producția vegetală, viticultura și horticultura: sisteme de cultură, producerea în comun de noi soiuri, schimb de semințe și material genetic de înaltă productivitate, tehnologii moderne de producție, protecția plantelor;

2. zootehnie: cooperare în producție, ameliorarea raselor de animale și înseminare artificială;

3. — mecanizarea producției agroalimentare: testare și schimb de tehnologii moderne de mașini și echipamente din domeniul producției agricole, prelucrării după recoltare și depozitării produselor agricole, al irigațiilor și industriei prelucrătoare;

— producția alimentară: cooperare în domeniul armonizării standardelor legale care reglementează agricultura și industria alimentară cu cele din Uniunea Europeană, schimb de tehnologii de procesare a materiilor prime agricole, sprijinirea înființării de societăți mixte în industria alimentară;

4. cooperare tehnico-științifică: sprijinirea institutelor de cercetare agricolă și de industrie alimentară pentru realizarea de programe de cercetare de interes comun și schimb de specialiști, de informații și materiale științifice;

5. dezvoltare rurală: cooperare în domeniul dezvoltării exploatațiilor agricole din zona montană și a agroturismului;

6. îmbunătățirea calității solurilor în zonele afectate de eroziune sau de alți factori defavorabili.

#### ARTICOLUL 3

Cooperarea dintre părțile contractante va fi realizată în următoarele forme:

1. încurajarea schimbului de mostre de semințe, material genetic, preparate chimice pentru agricultură, medicamente de

uz veterinar, animale de rasă, mașini agricole de înaltă performanță, echipamente și instrumente pentru testare între unitățile economice și de cercetare interesate;

2. sprijinirea acțiunilor de testare și verificare reciprocă a soiurilor și speciilor în vederea ameliorării calității lor;

3. sprijinirea lucrărilor de cercetare în comun pe teme de interes reciproc;

4. încurajarea organizării în comun de simpozioane, expoziții și seminarii;

5. cooperarea în domeniul serviciilor de extensie;

6. informarea reciprocă asupra stadiului armonizării legislației naționale a celor două țări cu politica agricolă comună a Uniunii Europene;

7. încurajarea și sprijinirea stabilirii de contacte directe între fermierii și organizațiile lor profesionale din cele două țări;

8. prezentul acord nu exclude și alte forme de cooperare convenite de părțile contractante și supuse spre aprobare autorităților competente din fiecare țară.

#### ARTICOLUL 4

Părțile contractante își asumă obligația de a nu publica nici o informație economică sau tehnico-științifică pe care și-au furnizat-o reciproc în baza acestui acord și nici rezultatele cercetării lor în comun, în afară de cele asupra cărora părțile contractante au convenit în scris.

În ceea ce privește drepturile de autor și utilizarea rezultatelor obținute pe baza activității comune, părțile contractante vor respecta standardele legii internaționale din acest domeniu.

Dacă nu s-a convenit altfel, părțile contractante pot utiliza independent rezultatele cooperării economice, tehnice și științifice.

#### ARTICOLUL 5

Părțile contractante vor sprijini dezvoltarea relațiilor comerciale având ca scop creșterea volumului schimbului reciproc de produse agroalimentare, cu respectarea reglementărilor Organizației Mondiale a Comerțului.

## ARTICOLUL 6

Părțile contractante vor asigura cadrul legislativ pentru cooperarea în domeniile veterinar și fitosanitar prin încheierea de convenții interguvernamentale speciale.

## ARTICOLUL 7

În vederea unei analize periodice a stadiului cooperării și pentru identificarea de noi acțiuni, obiective și forme de cooperare în agricultură și industria alimentară, fiecare parte contractantă va înființa un grup de lucru.

Cele două grupuri de lucru se vor putea întâlni o dată pe an sau ori de câte ori se consideră necesar, alternativ în România și în Republica Slovacă. Cu două luni înaintea întâlnirii grupurilor de lucru părțile contractante vor face schimb în scris de propuneri de cooperare și probleme pentru ordinea de zi a întâlnirii. Rezultatele fiecărei întâlniri vor fi înregistrate într-un protocol.

## ARTICOLUL 8

Prevederile acestui acord nu au nici un impact asupra obligațiilor părților contractante față de terțe părți, care rezultă din alte acorduri internaționale încheiate de părțile contractante.

## ARTICOLUL 9

Fiecare parte contractantă va suporta cheltuielile ocazionate de participarea sa la aplicarea prezentului acord.

Pentru Ministerul Agriculturii  
și Alimentației din România,  
**Ștefan Pete,**  
secretar de stat

## ARTICOLUL 10

Prezentul acord va fi supus aprobării conform legislației naționale a statelor celor două părți contractante și va intra în vigoare în a 30-a zi de la prezentarea ultimei notificări asupra acestei aprobări naționale.

Prezentul acord se încheie pe o perioadă de 5 ani. Valabilitatea sa se va prelungi automat cu noi perioade de 5 ani, dacă nici una dintre părțile contractante nu notifică celeilalte părți contractante intenția sa de a denunța acordul cu cel puțin 6 luni înainte de încetarea perioadei respective de valabilitate.

## ARTICOLUL 11

La data intrării în vigoare a prezentului acord Convenția cu privire la colaborarea directă, încheiată între Ministerul Agriculturii și Silviculturii din Republica Socialistă România și Comitetul Federal pentru Agricultură și Alimentație al Republicii Socialiste Cehoslovacia la 17 iulie 1970, își încetează valabilitatea în relațiile dintre România și Republica Slovacă.

Semnat la Bratislava la 6 iunie 2000, în două exemplare originale, în limbile română, slovacă și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Agriculturii  
din Republica Slovacă,  
**Ivan Rosival,**  
ministru adjunct

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea bugetelor de venituri și cheltuieli pe anul 2001 ale Companiei Naționale „Imprimeria Națională” — S.A. și Companiei Naționale „Loteria Română” — S.A., unități economice de interes public național, aflate sub autoritatea Ministerului Finanțelor Publice**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României, ale art. 48 alin. (2) din Legea bugetului de stat pe anul 2001 nr. 216/2001, precum și ale art. 3 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 79/2001 privind întărirea disciplinei economico-financiare și alte dispoziții cu caracter financiar,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se aprobă bugetele de venituri și cheltuieli pe anul 2001 ale Companiei Naționale „Imprimeria Națională” — S.A. și Companiei Naționale „Loteria Română” — S.A., aflate sub autoritatea Ministerului Finanțelor Publice, prevăzute în anexele nr. I, IA și II, IIA<sup>\*)</sup>, care fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Defalcarea pe trimestre și pe luni a indicatorilor aprobați, prevăzuți în bugetele de venituri și cheltuieli ale celor două unități economice, se va face de Ministerul Finanțelor Publice în termen de 15 zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

Art. 2. — (1) Cheltuielile totale aferente veniturilor totale înscrise în bugetele de venituri și cheltuieli ale unităților economice prevăzute la art. 1 reprezintă limite maxime și nu pot fi depășite decât în cazuri justificate și numai cu

aprobarea Guvernului, la propunerea Ministerului Finanțelor Publice.

(2) În cazul în care în execuție se înregistrează depășiri ale veniturilor aprobate, unitățile economice vor putea efectua cheltuieli, altele decât cele de natura cheltuielilor de personal, în funcție de realizarea veniturilor, cu încadrarea în indicatorii de eficiență aprobați.

(3) În bugetul de venituri și cheltuieli al Companiei Naționale „Imprimeria Națională” — S.A. cheltuielile cu salariile brute corespunzătoare numărului de personal prevăzut să se utilizeze suplimentar în anul 2001 față de cel realizat în anul 2000, precum și cele corespunzătoare creșterii productivității muncii în anul 2001 față de anul 2000, stabilite în condițiile prevederilor art. 27 din Legea bugetului de stat pe anul 2001 nr. 216/2001, se vor efectua proporțional cu gradul de realizare a creșterii productivității muncii.

<sup>\*)</sup> Anexele se comunică instituțiilor interesate.

(4) Drepturile aferente orelor suplimentare se vor acorda proporțional cu gradul de realizare a acestora, cu încadrarea în fondul de salarii aprobat.

Art. 3. — (1) Nerespectarea prevederilor art. 2 constituie contravenție, dacă nu a fost săvârșită în astfel de condiții încât, potrivit legii penale, să fie considerată infracțiune, și se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 50.000.000 lei.

(2) Contravenției prevăzute la alin. (1) i se aplică prevederile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

(3) Contravenția se constată și amenda se aplică de către organele de control financiar ale statului, împuternicite potrivit legii, persoanelor vinovate de nerespectarea prevederilor prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

Ministrul muncii și solidarității sociale,  
**Marian Sârbu**

București, 28 august 2001.  
Nr. 841.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### pentru aprobarea Acordului de cooperare economică dintre Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait, semnat la Kuwait la 25 octombrie 1999

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Acordul de cooperare economică dintre Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait, semnat la Kuwait la 25 octombrie 1999.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 28 august 2001.  
Nr. 842.

### A C O R D

#### de cooperare economică între Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait

Guvernul României și Guvernul Statului Kuwait, denumite în continuare *părți contractante*, recunoscând cooperarea economică drept o componentă esențială și indispensabilă a dezvoltării, pe bază de încredere reciprocă, fermă și durabilă, a relațiilor bilaterale dintre cele două părți contractante și a popoarelor lor, animate de dorința asigurării unei creșteri economice constante și a utilizării eficiente a resurselor lor naturale și umane, dorind să promoveze, să întărească și să dezvolte în continuare relațiile de cooperare economică bilaterală în interesul popoarelor lor,  
au convenit următoarele:

#### ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor promova și vor dezvolta, în conformitate cu legile și cu reglementările în vigoare în cele două țări, cooperarea economică dintre România și Statul Kuwait.

#### ARTICOLUL 2

Domeniile de interes privind cooperarea, menționate în acest acord, includ în particular, fără a fi limitate la acestea, următoarele:

1. încurajarea realizării de proiecte economice, financiare, comerciale, bancare, industriale, turistice, de servicii, de transport și de dezvoltare tehnică între cele două țări;

2. încurajarea schimbului de diferite bunuri, inclusiv de materii prime, combustibili și servicii, între cele două părți contractante;

3. încurajarea schimbului și pregătirii de specialiști pentru programe specifice de cooperare;

4. protejarea și îmbunătățirea calității mediului;

5. încurajarea, facilitarea și promovarea investițiilor reciproce.

#### ARTICOLUL 3

Părțile contractante vor intensifica cooperarea economică dintre instituțiile și organizațiile lor, inclusiv dintre firmele din

cele două țări, pentru stabilirea de relații directe și pentru realizarea unor proiecte de cooperare economică, precum și înființarea de societăți mixte și firme în diferite domenii de cooperare.

#### ARTICOLUL 4

Părțile contractante vor încuraja investițiile și fluxurile de capital, bunuri și servicii dintre cele două țări, în conformitate cu legile și cu reglementările în vigoare în cele două state.

#### ARTICOLUL 5

Părțile contractante vor încuraja, în conformitate cu legile și cu reglementările în vigoare în fiecare țară, extinderea contactelor și a schimbului de experiență în domeniile de interes reciproc, pentru a asigura un climat de înțelegere și avantaj reciproc, inclusiv programe specifice de cooperare bazate pe contacte directe și schimburi de vizite la nivel de delegații și de reprezentanți economici, și organizarea de expoziții, în vederea consolidării relațiilor economice și de cooperare dintre ele, după cum urmează:

a) încurajarea cooperării în domeniul executării de prospecțiuni, explorări și exploatări ale unor minerale utile în cele două state sau în țările;

b) executarea de studii, proiecte, construcții și punerea în funcțiune a unor obiective social-economice în cele două țări, precum și modernizarea capacităților de producție existente;

c) cooperarea în producția de mașini, echipamente și de alte produse, componente și piese de schimb, astfel încât să fie satisfăcute cererile existente în cele două țări, precum și exportul pe terțe piețe;

d) fabricarea în comun a anumitor mărfuri prin utilizarea capacităților productive existente în cele două țări;

e) constituirea de societăți mixte și a altor forme de asocieri care să fie convenite de operatorii economici din cele două țări;

f) utilizarea porturilor, a zonelor libere și a celor mai avantajoase căi de transport între cele două țări;

g) transferul și schimbul de tehnologie, know-how, publicații, informații și documentații tehnice;

h) pregătirea de personal și schimburi de experiență;

i) cooperarea pe terțe piețe în domeniul de interes reciproc.

Modalitățile de cooperare menționate mai sus nu sunt exclusive, operatorii economici fiind în măsură să convină și alte forme în funcție de interesul pe care îl manifestă.

#### ARTICOLUL 6

În conformitate cu regulile Organizației Mondiale a Comerțului, părțile contractante vor adopta măsurile convenite pentru a asigura protecția și utilizarea adecvată a patentelor, a mărcilor de comerț și industriale, a secretelor comerciale și a altor drepturi de proprietate intelectuală deținute de persoane fizice și juridice din cele două state, în conformitate cu legile și reglementările în vigoare din fiecare țară, precum și cu convențiile internaționale la care acestea sunt parte.

#### ARTICOLUL 7

Părțile contractante și instituțiile, organizațiile și entitățile lor legale pot, dacă consideră necesar, să încheie acorduri sau contracte specifice în baza prezentului acord în domeniile de cooperare menționate mai sus, precum și pentru alte proiecte speciale convenite de părți.

Condițiile detaliate ale cooperării economice vor fi stabilite în mod individual pentru fiecare proiect prin contracte și acorduri încheiate de firmele din cele două țări.

Pentru Guvernul României,  
**Sorin Potânc,**  
secretar de stat  
la Ministerul Industriei și Comerțului

#### ARTICOLUL 8

1. În vederea asigurării aplicării prevederilor prezentului acord se va constitui un comitet mixt pentru cooperare economică, din care vor face parte reprezentanți ai celor două părți contractante.

Comitetul mixt se va întruni, cu acordul părților contractante, alternativ în capitalele celor două țări.

2. Comitetul mixt va fi autorizat să abordeze, *inter alia*, următoarele:

a) promovarea, coordonarea și evaluarea cooperării economice dintre părțile contractante;

b) analizarea propunerilor vizând aplicarea prezentului acord, precum și a altor înțelegeri rezultate din acesta;

c) elaborarea de recomandări în vederea eliminării obstacolelor ce pot apărea în derularea oricărui proiect ce poate fi realizat în conformitate cu prevederile acestui acord.

3. În cadrul Comitetului mixt se vor conveni, dacă se consideră necesar, subcomitete de experți pe probleme economice, de politici financiare și de altă natură, în care se va face schimb de opinii și de experiență și se vor formula recomandări ministerelor competente ale părților contractante.

#### ARTICOLUL 9

1. Prevederile acestui acord nu vor afecta acordurile bilaterale și nici drepturile și obligațiile părților contractante în cadrul acordurilor multilaterale la care acestea sunt parte.

2. De asemenea, prevederile prezentului acord nu limitează drepturile fiecărei părți contractante de a adopta și de a aplica măsurile pe care le consideră necesare pentru protejarea siguranței naționale, a sănătății și vieții oamenilor, animalelor și plantelor, precum și pentru protecția resurselor neregenerabile, a patrimoniului național artistic, istoric și arheologic.

3. Orice diferend ce poate interveni în legătură cu interpretarea și aplicarea acestui acord va fi reglementat în cadrul Comitetului mixt sau prin consultări, la solicitarea oricăreia dintre părțile contractante.

#### ARTICOLUL 10

1. Prezentul acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc cu privire la îndeplinirea prevederilor lor constituționale cerute pentru acest scop.

2. Prezentul acord poate fi revizuit și/sau amendat la solicitarea oricăreia dintre părțile contractante numai prin acordul scris al acestora și va intra în vigoare pe baza aceleiași proceduri menționate la paragraful 1.

3. Prezentul acord este valabil o perioadă de 5 (cinci) ani și va fi prelungit prin tacită reconducțiune pe noi perioade succesive de 1 (un) an, cu condiția ca nici una dintre părțile contractante să nu fi notificat în scris, cu cel puțin 6 (șase) luni înainte de expirare, încetarea valabilității lui.

4. După încetarea valabilității prezentului acord prevederile sale și cele ale contractelor separate, precum și ale înțelegerilor încheiate în baza acestuia vor continua să guverneze obligațiile restante și neexecutate sau proiectele asumate ori începute înainte de data denunțării, ca și cum prezentul acord nu a fost denunțat sau nu și-a încetat valabilitatea.

Semnat la Kuwait la 25 octombrie 1999, corespunzând cu 16 Rajab 1420H, în două exemplare originale, în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Statului Kuwait,  
**Abdul Mohsin Yousef Al-Hunaif,**  
ministru adjunct  
la Ministerul Finanțelor

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli pe anul 2001 al Regiei Autonome „Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat”, regie autonomă de interes național aflată sub autoritatea Secretariatului General al Guvernului**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 48 alin. (2) din Legea bugetului de stat pe anul 2001 nr. 216/2001,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — (1) Se aprobă bugetul de venituri și cheltuieli pe anul 2001 al Regiei Autonome „Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat”, regie autonomă de interes național aflată sub autoritatea Secretariatului General al Guvernului, prevăzut în anexa\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Defalcarea pe trimestre și pe luni a indicatorilor prevăzuți în bugetul de venituri și cheltuieli al Regiei Autonome „Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat” se aprobă de Secretariatul General al Guvernului.

Art. 2. — (1) Cheltuielile totale aferente veniturilor înscrise în bugetul de venituri și cheltuieli al Regiei Autonome „Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat”, prevăzut la art. 1, reprezintă limite maxime care nu pot fi depășite decât în cazuri justificate și numai cu aprobarea Guvernului, la propunerea Secretariatului General al Guvernului, cu avizul Ministerului Finanțelor Publice și al Ministerului Muncii și Solidarității Sociale.

(2) În cazul în care în execuție se înregistrează depășiri sau nerealizări ale veniturilor totale aprobate Regia Autonomă „Administrația Patrimoniului Protocolului de Stat” va efectua cheltuieli totale, altele decât cele de natura cheltuielilor de personal, proporțional cu gradul de realizare a veniturilor totale.

Art. 3. — (1) Nerespectarea prevederilor art. 2 constituie contravenție, dacă nu a fost săvârșită în astfel de condiții încât, potrivit legii penale, să fie considerată infracțiune, și se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 50.000.000 lei.

(2) Contravenției prevăzute la alin. (1) i se aplică dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

Art. 4. — Contravenția se constată și amenda se aplică de organele de control financiar ale statului, împuternicite potrivit legii, persoanelor vinovate de nerespectarea prevederilor prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul pentru coordonarea  
Secretariatului General al Guvernului,  
**Petru Șerban Mihăilescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**  
Ministrul muncii și solidarității sociale,  
**Marian Sârbu**

București, 28 august 2001.  
Nr. 843.

\*) Anexa se comunică persoanelor juridice interesate.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind transmiterea unui imobil, proprietate publică a statului, din administrarea Băncii Naționale a României în administrarea Ministerului Administrației Publice**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă transmiterea imobilului format din construcție și terenul aferent, proprietate publică a statului, situat în municipiul Brașov, județul Brașov, identificat potrivit anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre, din administrarea Băncii Naționale a României în administrarea

Ministerului Administrației Publice, pentru Oficiul județean de cadastru, geodezie și cartografie Brașov.

Art. 2. — Predarea-preluarea imobilului transmis potrivit art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul administrației publice,  
**Octav Cozmâncă**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 28 august 2001.  
Nr. 847.

## DATELE DE IDENTIFICARE

a imobilului, proprietate publică a statului, care se transmite din administrarea Băncii Naționale a României în administrarea Ministerului Administrației Publice pentru Oficiul județean de cadastru, geodezie și cartografie Brașov

Locul unde este situat imobilul	Persoana juridică de la care se transmite dreptul de administrare a imobilului	Persoana juridică la care se transmite dreptul de administrare a imobilului	Caracteristicile tehnice ale imobilului
Municipiul Brașov, Piața Sfatului nr. 26 A, județul Brașov	Banca Națională a României	Ministerul Administrației Publice pentru Oficiul județean de cadastru, geodezie și cartografie Brașov	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imobil S + P + E + M, 3 garaje, o magazie și teren</li> <li>• Teren = 766,80 m<sup>2</sup>, din care construit = 438 m<sup>2</sup></li> <li>• Înscris în CF nr. 8487 Brașov sub nr. topo 5663, 5664</li> </ul>

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

pentru revocarea din funcție a unui membru al Oficiului Național de Prevenire și Combateră a Spălării Banilor

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 19 alin. (13) lit. f) din Legea nr. 21/1999 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, cu modificările ulterioare,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se revocă din funcția de membru al Oficiului Național de Prevenire și Combateră a Spălării Banilor reprezentantul Curții de Conturi, domnul Popa Ștefan.

Art. 2. — În conformitate cu dispozițiile art. 19 alin. (9) din Legea nr. 21/1999 pentru prevenirea și sancționarea

spălării banilor, cu modificările ulterioare, în termen de 30 de zile Curtea de Conturi va desemna o altă persoană care va fi propusă Guvernului pentru a fi numită în funcția de membru al Oficiului Național de Prevenire și Combateră a Spălării Banilor.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul pentru coordonarea  
Secretariatului General al Guvernului,  
**Petru Șerban Mihăilescu**  
Președintele Oficiului Național  
de Prevenire și Combateră a Spălării Banilor,  
**Ioan Melinescu**

București, 30 august 2001.  
Nr. 853.

## EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro